

Favorite Translation of Lucretius

Post by “Kalosyni” of January 24, 2023 at 7:09 PM

[Cassius](#) most importantly that the whole thing began with the Humphries translation. As I was listening to an audio recording of Humphries translation book 1 today, I was shocked by it when it seemed to say: by the will of God, nothing comes from nothing. (book 1 passage 146)

Also starting in passage 102, it says "we do not know the nature of the soul" implying skepticism. The "we" is totally incorrect because it is talking about the misleading nature of others. And I see in other translations it uses "they".

I don't have a printed copy available to show the actual words of those two passages. Does anyone have that?

My current advice is to not trust Humphries translation.